

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

28 MEI 1970

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 7, paragraaf één, 2°, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE LANDSVERDEDIGING (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN DESSEL.

DAMES EN HEREN.

Het wetsontwerp dat ter beraadslaging voeligt beoogt één der mogelijkheden af te schaffen om de grondige kennis te verkrijgen van de tweede landstaal. Die afschaffing zal gebeuren zonder retroactiviteit. De wet van 30 juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, voorziet in vijf mogelijkheden om de kennis van de tweede landstaal te verwerven,

Die mogelijkheden zijn :

- ~ houder zijn van een diploma van hoger middelbaar onderwijs in die taal;
- ten minste één jaar de cursussen gevolgd en de eindexamens gelukt hebben in de Koninklijke Militaire School, in de applicatieschool, in de Krijgsschool of in de School VOOR de militaire administrateur-s.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Cudell.

A. - Leden : de heren De Mey, De Vlies, Me]. Devos, de heren Gheysen, Magnée, Nothomb, Tanche, Van Dessel. - de heren Cudell, Danschutter, De Groote, Gelders, Juste, Mathys, Radoux. - de heren De Weert, Herbage, Mundcleer, Olivier, Poswick. ~ de heren Belmans, Mattheyssens. - de heer Lajoux.

B. - Plaatvervangers : de heren Charpentier, Dewulf, Kelchtermens, Willems. - de heren Boel, Demets, Geldalf, Tibbnui. - de heren De/forge, Philippart, N ... - de heer Anciaux. - de heer Rouelle.

Zi«.

685 (1969-1970) :

- N° 1: Ontwerp door de Senaat overgezonden.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

28 MAI 1970

PROJET DE LOI

modifiant l'article 7, paragraphe premier, 2°, de la loi du 30 juillet 1938, concernant l'usage des langues à l'armée.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA DEFENSE NATIONALE (1)

PAR M. VAN DESSEL.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui est soumis à vos délibérations a pour objet de supprimer une des possibilités d'être considéré comme ayant une connaissance approfondie de la seconde langue nationale. Cette suppression se fera sans effet rétroactif. La loi du 30 juillet 1938, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, prévoit cinq possibilités d'être reconnu comme ayant la connaissance de la seconde langue nationale.

Ces possibilités sont :

- ~ être porteur d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur dans cette langue;
- ~ avoir suivi pendant un an au moins les cours de l'Ecole royale militaire, de l'Ecole d'application, de l'Ecole de guerre ou de l'Ecole des administrateurs militaires et avoir réussi les épreuves finales dans ces établissements;

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Cudell.

A. - Membres : MM. De Mey, De Vlies, Mlle Devos, MM. Gheysen, Magnée, Nothomb, Tanche, Van Dessel. - MM. Cudell, Danschutter, De Groote, Gelders, Juste, Mathys, Radoux. - MM. De Weert, Herbage, Mundcleer, Olivier, Poswick. - MM. Belmans, Mattheyssens. - M. Laloux.

B. - Suppléants: MM. Charpentier, Dewulf, Kelchtermens, Willems. - MM. Boel, Demets, Geldalf, Tibbout. - MM. De/forge, Philippart, N ... - M. Anciaux. - M. Rouelle.

Voir;

685 (1969-1970) :

- N° 1: Projet transmis par le Sénat.

~ vakexamens voor de graad van majoor in die taal met succes hebben afgelegd;

~ en examen over de grondige kennis van die taal met succes hebben afgelegd;

- na ten minste ~~een~~ jaar hoger onderwijs in die taal gevolgd te hebben, houder zijn van een diploma of van een getuigschrift van hoger onderwijs, uitgereikt door een universiteit.

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd heeft tot doel die vijfde mogelijkheid af te schaffen.

Het oorspronkelijk idee van de Regering was een minimum-programma van ten minste 200 lesuren op te leggen en dit om de volgende redenen :

- de huidige wettekst geeft aanleiding tot betwisting;
- de toepassing van de huidige wetgeving in verband met de bedoelde mogelijkheid schept een ongunstig psychologisch klimaat onder de officieren en in de publieke opinie;
- de andere wettelijke mogelijkheden om de grondige kennis van de twee landstalen te verwerven worden erdoor gedevalueerd.

Door een minimum van 200 lesuren op te leggen, meende de Regering dat normaaliter de grondige kennis van de tweede landstaal zou verworven worden.

Tijdens de bespreking in de Senaatscommissie van dit wetsontwerp werden door leden behorende tot de verschillende partijen en tot de beide taalstelsels, argumenten aangehaald die pleiten voor de volledige afschaffing van artikel 7, § 1, 2°, zoals ook voorgesteld wordt in het wetsvoorstel van de heer De Vlies.

Als beslissende argumenten werden aangehaald dat 200 lesuren geen objectief criterium zijn voor de grondige tweetaligheid en dat een universiteit steeds het grootste belang zal hechten aan de stof zelf van de examens en veel minder aan het taalaspect van die stof.

Gevoelig voor die argumentatie, die op een eensgezinde wijze tot uiting kwam, heeft de Regering haar oorspronkelijk wetsontwerp geamendeerd in de zin van een volledige afschaffing van artikel 7, § 1, 2°.

Zowel nederlandsstalige als franstalige officieren hebben van die wettelijke mogelijkheid gebruik gemaakt en het aantal kandidaten nam van jaar tot jaar toe, vooral vanaf 1969 t.t.z. op een ogenblik waarop het belang van de grondige kennis van de tweede landstaal door iedereen duidelijk werd ingezien.

Velen onder deze officieren hadden de cursus lucht- en zeerecht gekozen omdat deze bijzondere licentie een zeer gering aantal lesuren bevat.

Het voorgelegde wetsontwerp heeft een zeer heperkte draagwijdte daar het slechts één van de vijf mogelijkheden afschaft om de grondige kennis van de tweede landstaal erkend te zien en alleen uitwerking heeft voor de toekomst. Het werpt eenszins een verdachtmaking op het universitair onderwijs.

Meerdere leden verklaarden akkoord te gaan met het oorspronkelijk ontwerp van de Regering, maar oordelen dat het gewijzigd ontwerp niet aanvaardbaar is omdat men op die manier van het ene uiterste naar het andere gaat. Het zal nu inderdaad niet meer mogelijk zijn voor een officier die universitaire studies van lange duur aangaat in de andere landstaal, de erkenning te verkrijgen van de grondige kennis van die taal. Diezelfde leden vragen begrip voor de situatie van de officieren die thans universitaire leergangen volgen welke normalerwijze volgens de huidige wetgeving zouden moeten aanleiding geven tot de erkenning van de

- avoir présenté et réussi dans cette langue les épreuves professionnelles prévues pour l'accession au grade de major;

~ avoir réussi une épreuve sur la connaissance approfondie de cette langue;

- après avoir fait une année au moins d'études supérieures dans cette langue, être porteur d'un diplôme ou d'un certificat d'études supérieures délivré par une université.

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet de supprimer cette cinquième possibilité.

L'intention initiale du Gouvernement était d'imposer un programme minimum comportant au moins 200 heures de cours et ce, pour les raisons suivantes :

- ~ le texte de loi actuel donne lieu à des contestations;
- l'application de la législation actuelle relative à la possibilité dont il est question, crée un climat psychologique défavorable parmi des officiers et dans l'opinion publique;
- les autres possibilités légales d'être considéré comme ayant une connaissance approfondie de la seconde langue en sont dévalorisées.

En imposant un minimum de 200 heures de cours, le Gouvernement estimait que, normalement, la connaissance approfondie de la seconde langue nationale serait acquise dans ces conditions.

Au cours de la discussion du projet de loi en Commission du Sénat, des membres appartenant aux divers groupes et aux deux régimes linguistiques ont invoqué des arguments qui plaident en faveur de la suppression totale de l'article 7, § 1, 2°, comme le prévoit également la proposition de loi déposée par M. De Vlies.

Les arguments décisifs qu'ils ont exposés disent que 200 heures de cours ne constituent pas un critère objectif de bilinguisme approfondi et qu'une université attachera toujours une plus grande importance à la connaissance de la matière même des examens et beaucoup moins à l'aspect linguistique de cette matière.

Sensible à l'argumentation développée unanimement, le Gouvernement a modifié son projet initial et a proposé la suppression totale de l'article 7, § 1, 2°.

Les officiers tant francophones que néerlandophones ont fait usage de cette possibilité légale, et le nombre des candidats n'a cessé d'augmenter d'année en année, surtout à partir de 1969. c'est-à-dire, au moment où l'importance de la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale a été clairement perçue par chacun.

Nombre de ces officiers choisissaient le cours de droit aérien et maritime, parce que cette licence spéciale comporte un nombre d'heures de cours très réduit.

Le présent projet de loi a une portée très limitée, puisqu'il ne supprime qu'une seule des cinq possibilités de voir reconnaître la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale et n'a d'effet que pour l'avenir. Il n'implique aucune suspicion à l'égard de l'enseignement universitaire.

Plusieurs membres ont marqué leur accord sur le projet initial du Gouvernement, mais ils ont estimé que le projet modifié n'est pas acceptable parce qu'il marque le passage d'un extrême à l'autre. En effet, dorénavant, il ne sera plus possible à un officier qui entame des études universitaires de longue durée dans l'autre langue nationale de se voir reconnaître la connaissance approfondie de cette langue. Les mêmes membres ont demandé de faire preuve de compréhension devant la situation des officiers qui, pendant la présente année académique, suivent des cours qui, aux termes de la législation actuelle, devraient normalement

grondige kennis van de tweede landstaal. Zij vragen dat die officieren nog zoden vallen onder de toepassing van de bestaande wetgeving.

De Minister antwoordt dat het oorspronkelijk wetsontwerp geamendeerd werd op voorstel van leden van de Senaatscommissie behorend tot de verschillende fracties en tot de beide taalstelsel. Het is wegens die eensgezindheid dat de Regering zich akkoord verklaarde om het oorspronkelijk wetsontwerp te amenderen.

Wat de officieren betreft die nu die cursussen volgen aan de universiteit, antwoordt de Minister dat zij niet aan de wettelijke voorwaarden voldoen om de erkenning van de grondige kennis van de tweede landstaal te verkrijgen en dat hij hen tijdig ingelicht heeft over het feit dat een wetsontwerp werd ingediend dat ertoe strekt die mogelijkheid te wijzigen.

De Minister verklaart dat het diploma of getuigschrift door die officier behaald, zal geklasseerd worden in hun persoonlijk dossier. Dit is een positief element voor de beoordelingen die nog zullen uitgebracht worden tijdens hun verdere loopbaan.

Een ander lid meent dat waar het oorspronkelijk wetsontwerp logisch was, het gewijzigd wetsontwerp alle logica verloren heeft. Hij noemt de maatregel nadelig voor de Franssprekenden, voor het moreel van de strijdkrachten en voor de nationale eendracht. Hij sluit zich aan bij de vorige sprekers om de relatieve retroactiviteit te betrouwen. Volgens ditzelfde lid worden de middelen en het doel verward. Hij meent dat alleen het doel telt en dat dit kan bereikt worden zonder een minimumaantal lesuren op te leggen.

De Minister antwoordt dat het wetsontwerp geenszins gericht is tegen de franstalige officieren en dat het in zijn huidige vorm niets anders is dan een voorstel, gedaan door een grote meerderheid van senatoren behorende tot verschillende fracties en tot beide taalstelsel. Hij wees er op dat er nog altijd vier onbetwiste mogelijkheden blijven bestaan om de grondige kennis van de tweede landstaal te verwerven en alleen beoogt wordt die mogelijkheid te schrappen welke aanleiding gaf tot kritiek onder de officieren zelf en in de openbare mening.

Hij wijst erop dat die kritiek zelfs uitgaat van officieren die behoren tot hetzelfde taalstelsel.

Een ander lid beaamt wat de Minister zegde en drukt opnieuw de wens uit dat er eenvormigheid zou komen in de verschillende taalexamen over de grondige kennis van de tweede landstaal. Hij oordeelt dat het nadelig is voor het leger en zelfs oneerlijk dat zeer verschillende methoden leiden tot het toekennen van hetzelfde brevet over die grondige kennis. De afschaffing van artikel 7, § 1, 2°, zal een einde maken aan de ongezonde wedijver tussen officieren welke op een verschillende manier de grondige wettelijke tweetaligheid verworven hebben.

Vermits het voorgelegde wetsontwerp overeenstemt met de draagwijdte van het wetsvoorstel van de heer De Vlies (stuk n° 500/1 van 1969-1970), trekt de auteur nomen met 10 tegen 2 stemmen.

* * *

De artikelen alsmede het gehele ontwerp worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

De Verslaggever.

M. VAN DESSEL.

De Voorzitter e.i.,

F. TANGHE.

les faire considérer comme ayant la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale. Ils ont demandé que la législation actuelle soit encore appliquée à ces officiers.

Le Ministre a répondu que le projet de loi initial a été amendé sur la proposition de membres de la Commission du Sénat qui appartiennent à divers groupes et aux deux régimes linguistiques. Devant cette unanimité, le Gouvernement s'est déclaré d'accord pour modifier le projet de loi initial.

En ce qui concerne les officiers qui suivent actuellement ces cours à l'Université, le Ministre a répondu qu'ils ne satisfont pas aux conditions légales leur permettant d'être considérés comme ayant la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale, et qu'il les a informés à temps du dépôt d'un projet de loi tendant à modifier cette possibilité.

Le Ministre a déclaré que le diplôme ou le certificat obtenu par ces officiers sera versé dans leur dossier personnel, ce qui constitue un élément positif pour les appréciations qui seront encore portées au cours de leur carrière ultérieure.

Un autre membre a estimé que, si le projet de loi initial était logique, le projet modifié est, lui, tout à fait inconséquent. Il a qualifié la mesure de défavorable aux francophones et de nuisible au moral des forces armées et à l'unité nationale. Il s'est associé aux orateurs précédents pour déplorer la rétroactivité relative du projet. Selon ce membre, il y a confusion entre la fin et les moyens. Il a estimé que seule la fin compte et qu'elle peut être atteinte sans imposer un nombre minimum d'heures de cours.

Le Ministre a répondu que le projet de loi n'est nullement dirigé contre les officiers francophones et que, dans sa forme actuelle, il n'est rien d'autre qu'une proposition faite par une grande majorité de sénateurs appartenant à plusieurs groupes et aux deux régimes linguistiques. Il a souligné qu'il subsiste toujours quatre possibilités incontestées d'acquérir la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale, et que la seule intention a été de supprimer la possibilité qui a prêté le flanc à la critique parmi les officiers mêmes ainsi que dans l'opinion publique.

Il a fait observer que cette critique émane d'officiers qui appartiennent au même régime linguistique.

Un autre membre s'est rallié aux paroles du Ministre et a réitéré le vœu que les diverses épreuves linguistiques sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale soient uniformisées. Il a estimé nuisible pour l'armée et même déloyal que des méthodes très différentes mènent à l'octroi du même brevet de connaissance approfondie de la seconde langue. La suppression de l'article 7, § 1, 2°, mettra un terme à la rivalité malsaine qui existe entre officiers qui ont fait la preuve de leur bilinguisme approfondi légal d'une manière différente.

Comme le projet de loi en discussion a le même portée que sa proposition de loi (Doc. n° 500/1 - 1969-1970), M. De Vlies a retiré celle-ci.

* * *

Les articles ainsi que l'ensemble du projet ont été adoptés par 10 voix contre 2.

Le Rapporteur,

M. VAN DESSEL.

Le Président e.i.,

F. TANGHE,